

Journals

No. 72

Tuesday, June 14, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 72

Le mardi 14 juin 2016

10 heures

PRAYER

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's activities in relation to the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, par. 90(1)(a). — Sessional Paper No. 8560-421-1004-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(a), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2016-17 — Votes 1a and 10a under Citizenship and Immigration). — Sessional Paper No. 8510-421-72.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 19*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), seconded by Mr. Barlow (Foothills), Bill C-290, An Act to amend the Food and Drugs Act (machine-readable code), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dusseault (Sherbrooke), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), Bill C-291, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur ses activités ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des députés pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, al. 90(1)a). — Document parlementaire n^o 8560-421-1004-01. (*Conformément à l'article 108(3)a) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le cinquième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2016-2017 — crédits 1a et 10a sous la rubrique Citoyenneté et Immigration). — Document parlementaire n^o 8510-421-72.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 19*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), appuyée par M. Barlow (Foothills), le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (code lisible par machine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dusseault (Sherbrooke), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments génétiquement modifiés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Benson (Saskatoon West), seconded by Ms. Trudel (Jonquière), Bill C-292, An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease and accident registry), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-293, An Act to amend the Department of Health Act (Advisory Committee), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Gould (Burlington), one concerning health care services (No. 421-00489);
- by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning the Canada Labour Code (No. 421-00490);
- by Mr. Barlow (Foothills), one concerning national parks (No. 421-00491);
- by Mr. Thériault (Montcalm), one concerning the protection of the environment (No. 421-00492);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the protection of the environment (No. 421-00493) and one concerning China (No. 421-00494);
- by Mr. Fraser (Central Nova), one concerning health care services (No. 421-00495) and one concerning poverty (No. 421-00496);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 421-00497).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-143 and Q-183 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

- Q-119 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the government's investments in broadband from 2010-2011 to 2016-2017: (a) what amount was budgeted to be spent by the Connecting Canadians Program; (b) what amount was actually spent by the Connecting Canadians Program and how much of this money has been, or is being, re-profiled moving forward; (c) which projects were funded by the Connecting Canadians Program; (d) what contribution agreements have been signed for previously announced Connecting Canadians projects; (e) which projects were denied for approval by the Connecting

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Benson (Saskatoon-Ouest), appuyée par M^{me} Trudel (Jonquière), le projet de loi C-292, Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles et des accidents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (comité consultatif), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gould (Burlington), une au sujet des services de santé (n^o 421-00489);
- par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 421-00490);
- par M. Barlow (Foothills), une au sujet des parcs nationaux (n^o 421-00491);
- par M. Thériault (Montcalm), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-00492);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-00493) et une au sujet de la Chine (n^o 421-00494);
- par M. Fraser (Nova-Centre), une au sujet des services de santé (n^o 421-00495) et une au sujet de la pauvreté (n^o 421-00496);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 421-00497).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-143 et Q-183 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

- Q-119 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les investissements du gouvernement dans la large bande de 2010-2011 à 2016-2017 : a) quel montant avait été prévu, au budget, comme dépense au programme Canada branché; b) quel montant a été, dans les faits, dépensé dans le programme Canada branché et quelle part de ce montant a été ou est reportée; c) quels projets ont été financés par le programme Canada branché; d) quels accords de contribution ont été signés pour des projets de Canada branché précédemment annoncés; e) quels projets large bande se sont

Canadians program; *(f)* which projects are currently waiting to be approved by the Connecting Canadians Program and for how long have these projects been waiting; *(g)* what amount was budgeted to be spent on broadband by FedNor and how much of this money has been, or is being, re-profiled moving forward; *(h)* what amount was actually spent by FedNor on broadband; *(i)* which broadband projects were funded by FedNor; *(j)* what contribution agreements have been signed for previously announced FedNor broadband projects; *(k)* which broadband projects were denied for approval by FedNor; and *(l)* which broadband projects are currently waiting to be approved by FedNor and for how long have these projects been waiting? — Sessional Paper No. 8555-421-119.

Q-120 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to government costing, assessments, or analysis prepared by the Department of Finance or other departments or agencies of the Liberal Party of Canada's election platform, and prior to the 2015 federal election: *(a)* what were the details of these assessments; and *(b)* which policy positions proposed in that platform were assessed? — Sessional Paper No. 8555-421-120.

Q-121 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to budgets at the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada (INAC) from 2010-2011 to 2016-2017: *(a)* what amount was budgeted to each INAC regional office and program area, broken down by (i) program area, (ii) fiscal year; *(b)* how much of those amounts identified in *(a)* were spent; *(c)* what amount of the total budgeted funds were returned to Treasury Board as unspent; *(d)* what incentives do regional and headquarter offices have to lower their spending below budgeted amounts; *(e)* how many INAC personnel received financial bonuses for their work, broken down by fiscal year; *(f)* what were the amounts of each bonus identified in *(e)*; and *(g)* what was the total amount spent by INAC on bonuses in each province and territory, broken down by fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-421-121.

Q-122 — Mr. Liepert (Calgary Signal Hill) — With regard to departmental spending, for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016, what were the total costs of rentals and purchases of individual staging, lighting and audio equipment, and production and assorted technical costs for all government announcements and public events? — Sessional Paper No. 8555-421-122.

Q-124 — Mr. Liepert (Calgary Signal Hill) — With regard to grants, contributions, and funding applications to departments for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016: *(a)* what applications were approved by departmental officials, but were (i) rejected by the Minister, or (ii) approved on terms other than those initially recommended by departmental officials; *(b)* for each case in *(a)*(ii), what are the details of how the approved

vu refuser l'approbation par le programme Canada branché; *(f)* quels projets sont actuellement en attente d'être approuvés par le programme Canada branché et depuis combien de temps ces projets attendent-ils d'être approuvés; *(g)* quel montant avait été prévu, au budget, comme dépense dans la large bande par l'intermédiaire de FedNor et quelle part de ce montant a été ou est reportée; *(h)* quel montant a été, dans les faits, dépensé par FedNor dans la large bande; *(i)* quels projets de large bande ont été financés par FedNor; *(j)* quels accords de contribution ont été signés pour des projets précédemment annoncés par FedNor; *(k)* quels projets de large bande se sont vu refuser l'approbation de FedNor; *(l)* quels projets sont actuellement en attente d'être approuvés par FedNor et depuis combien de temps ces projets attendent-ils d'être approuvés? — Document parlementaire n° 8555-421-119.

Q-120 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne les estimations des coûts publics et les évaluations ou les analyses du gouvernement préparées par le ministère des Finances ou d'autres ministères ou organismes aux fins de la plateforme électorale du Parti libéral du Canada, et avant l'élection fédérale de 2015 : *a)* quels étaient les détails de ces évaluations; *b)* parmi les positions politiques proposées dans cette plateforme, lesquelles ont fait l'objet d'une évaluation? — Document parlementaire n° 8555-421-120.

Q-121 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les budgets au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) de 2010-2011 à 2016-2017 : *a)* quel montant a été prévu au budget pour chaque bureau régional et secteur de programme du MAINC, ventilé par (i) secteur de programme, (ii) exercice; *b)* quelle partie des montants énumérés en *a)* a été dépensée; *c)* quelle partie des fonds totaux prévus au budget a été retournée au Conseil du Trésor comme montant non dépensé; *d)* quels incitatifs les bureaux régionaux et centraux ont-ils à dépenser moins que les montants qui leur sont alloués; *e)* combien d'employés du MAINC ont reçu une prime financière pour leur travail, ventilé par exercice; *f)* quel était le montant de chaque prime visée en *e)*; *g)* quel est le montant total versé sous forme de primes par le MAINC dans chaque province et territoire, ventilé par exercice? — Document parlementaire n° 8555-421-121.

Q-122 — M. Liepert (Calgary Signal Hill) — En ce qui concerne les dépenses ministérielles, pendant la période du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016, quel a été le total des frais de location et d'achat d'appareils individuels de mise en scène, d'éclairage et d'audio, des coûts de production et des divers coûts techniques de toutes les annonces et activités publiques du gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-421-122.

Q-124 — M. Liepert (Calgary Signal Hill) — En ce qui concerne les demandes de subventions, de contributions et de financement adressées aux ministères, pendant la période du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : *a)* quelles demandes ont été approuvées par les responsables ministériels, mais (i) rejetées par le ministre, ou (ii) approuvées selon des conditions différentes de celles recommandées par les responsables ministériels; *b)* pour chaque demande en *a)*(ii), quels sont les

applications differed from (i) what the applicant sought, and (ii) what the department recommended? — Sessional Paper No. 8555-421-124.

Q-125 — Mr. Liepert (Calgary Signal Hill) — With regard to Ministerial and Governor in Council appointments for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016, what the details of all such appointments, including for each the (i) name of the person appointed, (ii) title of the appointment, (iii) organization they were appointed to, (iv) duties of the position, (v) authority for the appointment, (vi) salary and per diems associated with the position, (i) and the name of any sponsoring Minister or Member of Parliament? — Sessional Paper No. 8555-421-125.

Q-128 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to any department or agency, from November 3, 2015, to April 22, 2016: (a) what are the details relating to any advertising campaigns done with (i) Facebook, (ii) Twitter, (iii) Google, (iv) Yahoo, (v) Huffington Post, (vi) YouTube, (vii) Bing; (b) for each campaign identified in (a), (i) how long did the advertising run, (ii) what was the total cost of the advertising, (iii) how many people were reached by the advertising, (iv) what did the advertising consist of, (v) what was the purpose of the advertising, (vi) what were the keywords, demographics, and other targeting items included in the ad, where applicable, (vii) who was the desired target audience of the advertising, (viii) was a third party advertising agency used to purchase the ads and, if so, what is the name of that agency? — Sessional Paper No. 8555-421-128.

Q-132 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — With regard to consultations undertaken by the Minister of Foreign Affairs, the Prime Minister, and any members of their staff with respect to the Office of Religious Freedom, for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016: what are the details of these consultations, including (i) the persons consulted, (ii) any persons representing or employed by the government present or involved, (iii) the position presented by the party consulted? — Sessional Paper No. 8555-421-132.

Q-133 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to each one of Canada's CF-18 Hornets, as of April 22, 2016: (a) what are the aircraft numbers; (b) at which Canadian Forces Bases are they currently based; (c) what are their current ages; (d) what is the total number of airframe hours each of them have logged; (e) what are each of their approximate expected airframe hours at retirement; and (f) in what year are they expected to be retired? — Sessional Paper No. 8555-421-133.

Q-134 — Mr. Van Loan (York—Simcoe) — With regard to briefings provided to the Liberal caucus or Liberal Members of Parliament by each department, agency or Crown Corporation

détails des différences entre la demande approuvée et (i) ce que le demandeur voulait, et (ii) ce que le ministère recommandait? — Document parlementaire n° 8555-421-124.

Q-125 — M. Liepert (Calgary Signal Hill) — En ce qui concerne les nominations ministérielles et du gouverneur en conseil pour la période du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016, quels sont les détails relatifs à chacune de celles-ci, notamment (i) le nom de la personne nommée, (ii) le titre du poste, (iii) l'organisme où la personne a été nommée, (iv) les fonctions du poste, (v) le pouvoir nécessaire pour nommer la personne, (vi) le salaire et les indemnités quotidiennes liés au poste, (vii) le nom de tout ministre ou député ayant soumis une candidature? — Document parlementaire n° 8555-421-125.

Q-128 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne l'ensemble des ministères et organismes, du 3 novembre au 22 avril 2016 : a) quels sont les détails de toute campagne publicitaire menée au moyen des organes suivants : (i) Facebook, (ii) Twitter, (iii) Google, (iv) Yahoo, (v) Huffington Post, (vi) YouTube, (vii) Bing; b) pour chaque campagne mentionnée au point a), (i) pendant combien de temps la publicité a-t-elle été diffusée, (ii) quel a été le coût total de la publicité, (iii) combien de personnes la publicité a-t-elle permis d'atteindre, (iv) en quoi consistait la publicité, (v) quel était son but, (vi) quels étaient les mots clés, les caractéristiques démographiques et les autres éléments de ciblage contenus dans le message publicitaire, le cas échéant, (vii) quel était le public visé par la publicité, (viii) a-t-on retenu les services d'une agence de publicité externe pour acheter les messages publicitaires et, dans l'affirmative, quel est le nom de cette agence? — Document parlementaire n° 8555-421-128.

Q-132 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — En ce qui concerne les consultations entreprises par le ministre des Affaires étrangères, le premier ministre et des membres de leur personnel au sujet du Bureau de la liberté de religion, pour la période du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : quels sont les détails de ces consultations, y compris (i) les personnes consultées, (ii) les personnes représentant le gouvernement ou employées par le gouvernement y ayant assisté ou participé, (iii) la position présentée par la partie consultée? — Document parlementaire n° 8555-421-132.

Q-133 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne chacun des CF-18 Hornet du Canada, à compter du 22 avril 2016 : a) quel sont les numéros des appareils; b) à quelles bases des Forces canadiennes sont-ils basés; c) quel sont leurs âges; d) combien d'heures de vol ont-ils à leurs comptes; e) approximativement combien d'heures de vol devraient-ils avoir à leurs comptes au moment de leur retrait; f) en quelle année devraient-ils être mis hors service? — Document parlementaire n° 8555-421-133.

Q-134 — M. Van Loan (York—Simcoe) — En ce qui concerne les séances d'information offertes au caucus libéral ou aux députés libéraux par chaque ministère, agence ou société d'État

since November 3, 2015: what are the details of these briefings, broken down by (i) topic, (ii) reason, (iii) individuals who were in attendance? — Sessional Paper No. 8555-421-134.

Q-135 — Mr. Van Loan (York—Simcoe) — With regard to Ministers' office budgets since November 3, 2015: (a) how many expense claims were submitted by the Minister or his or her exempt staff, but returned or amended by the relevant financial officer, or amended by a Minister or his or her exempt staff after being initially submitted; (b) what was each claim for and for what amount; (c) what was the reason for each expense claim being returned or amended; and (d) what was the nature of each amendment? — Sessional Paper No. 8555-421-135.

Q-136 — Mr. Van Loan (York—Simcoe) — With regard to Ministers' office budgets since November 3, 2015: (a) how many expense claims were submitted by the Minister or his or her exempt staff but rejected by the relevant financial officer; (b) what was each rejected claim for and what was its amount; and (c) what was the reason for each expense claim rejection? — Sessional Paper No. 8555-421-136.

Q-137 — Mr. Van Loan (York—Simcoe) — With regard to each department, agency or Crown Corporation since November 3, 2015: (a) how many requests have been made by the media to have departmental employees (excluding ministerial exempt staff) speak with or provide information to members of the media; (b) how many of these requests were declined and for what reasons; and (c) who gave the order to decline each request? — Sessional Paper No. 8555-421-137.

Q-139 — Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — With regard to removal orders for the period of November 4, 2015, to April 22, 2016, broken down by country: (a) what are the number of issued (i) departure orders, (ii) exclusions orders, (iii) deportation orders; (b) for each category of orders under (a), what is the total number of people who were issued removal orders, broken down by country to which they were to be removed; and (c) for each category of orders in (a), how many of these orders were successfully executed? — Sessional Paper No. 8555-421-139.

Q-141 — Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — With regard to government institutions subject to Access to Information requests, and as of April 22, 2016: (a) what is the budget for processing these requests, broken down by institution; (b) for each institution in (a), how many employees process these requests, broken down by full-time and part-time employees; and (c) for each institution in (a), what is the breakdown of employees and funds allocated to each (i) division, (ii) directorate, (iii) office, (iv) secretariat, (v) other organization that processes these requests? — Sessional Paper No. 8555-421-141.

depuis le 3 novembre 2015 : quels sont les détails liés à ces séances, ventilés par (i) sujet, (ii) raison, (iii) personnes présentes? — Document parlementaire n° 8555-421-134.

Q-135 — M. Van Loan (York—Simcoe) — En ce qui concerne les budgets des cabinets de ministres depuis le 3 novembre 2015 : a) combien de demandes de remboursement de frais ont été soumises par les ministres ou leur personnel exonéré, mais renvoyées ou modifiées par l'agent financier approprié, ou bien modifié par les ministres ou leur personnel exonéré après avoir été initialement soumises; b) quel était l'objet de chaque demande et son montant; c) pour chaque demande renvoyée ou modifiée, quelle en était la raison; d) quelle était la nature de chaque modification? — Document parlementaire n° 8555-421-135.

Q-136 — M. Van Loan (York—Simcoe) — En ce qui concerne les budgets des cabinets de ministres depuis le 3 novembre 2015 : a) combien de demandes de remboursement de dépenses ont été présentées par le ministre ou son personnel exonéré, puis rejetées par l'agent financier concerné; b) quel était l'objet de chaque demande rejetée et quel en était le montant; c) quel était le motif du rejet de chaque demande de remboursement de dépenses? — Document parlementaire n° 8555-421-136.

Q-137 — M. Van Loan (York—Simcoe) — En ce qui concerne chacun des ministères, organismes et sociétés d'État depuis le 3 novembre 2015 : a) combien ont-ils reçu de demandes de la part des médias pour parler à des fonctionnaires (excluant les membres du personnel exclu des ministres) ou leur demander des renseignements; b) combien de ces demandes ont été refusées et pour quelles raisons; c) qui a donné l'ordre de refuser chacune des demandes? — Document parlementaire n° 8555-421-137.

Q-139 — M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — En ce qui concerne les mesures de renvoi prises du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016, ventilées par pays : a) combien y a-t-il eu (i) de mesures d'interdiction de séjour, (ii) de mesures d'exclusion, (iii) de mesures d'expulsion; b) pour chacune des catégories en a), combien de personnes au total ont été visées par des mesures de renvoi, ventilées selon les pays vers lesquels elles devaient être renvoyées; c) pour chacune des catégories en a), combien de mesures ont été mises en œuvre avec succès? — Document parlementaire n° 8555-421-139.

Q-141 — M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — En ce qui concerne les institutions gouvernementales appelées à répondre à des demandes d'accès à l'information, en date du 22 avril 2016 : a) quel était le budget accordé pour le traitement de ces demandes pour chaque institution; b) pour chaque institution en a), combien d'employés s'occupaient du traitement de ces demandes, en précisant le nombre d'employés à temps plein et à temps partiel; c) pour chaque institution en a), comment étaient répartis les employés et les fonds dans chaque (i) division, (ii) direction, (iii) bureau, (iv) secrétariat, (v) autre organe chargé du traitement de ces demandes? — Document parlementaire n° 8555-421-141.

Q-142 — Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — With regard to materials prepared for Deputy Heads of departments, Senior Associate Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, or the equivalent of these positions at any Agency, Board or Crown Corporation, for the period of November 4, 2015, to April 22, 2016: for every briefing document prepared, what is (i) the date, (ii) the title and subject matter, (iii) the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-421-142.

Q-145 — Mr. Shields (Bow River) — With regard to the representation of First Nation, Métis, Inuit or Aboriginal Canadians employed by Correctional Service Canada (CSC), as of April 22, 2016, broken down by province and territory: (a) what was the number of CSC employees; (b) how many CSC employees were First Nation, Métis, Inuit or Aboriginal Canadians; (c) what percentage of CSC employees were First Nation, Métis, Inuit or Aboriginal Canadians; (d) what was the number of management-level CSC employees; (e) how many management-level CSC employees were First Nation, Métis, Inuit or Aboriginal Canadians; and (f) what percentage of management-level CSC employees were First Nation, Métis, Inuit or Aboriginal Canadians? — Sessional Paper No. 8555-421-145.

Q-147 — Mr. Shields (Bow River) — With regard to each Minister's office, including costs paid out of the Minister's office budget or other government funds, from November 3, 2015, to April 22, 2016: what was the total cost spent on (i) wine, spirits, beer and other alcohol, (ii) bottled water, (iii) soft drinks, (iv) potato chips, nuts and other snacks, (v) coffee, cream, non-dairy creamer, sugar and related supplies, (vi) food, other than food included above? — Sessional Paper No. 8555-421-147.

Q-148 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — With regard to the transitional environmental review process for natural resources infrastructure projects: (a) of the five principles of this process, what is their order of importance, arranged from most important to least important; (b) how will ministerial representatives appointed to projects be selected; (c) for all those identified in (b), to whom will ministerial representatives report; and (d) what criteria will be used in selecting temporary members for the National Energy Board? — Sessional Paper No. 8555-421-148.

Q-149 — Mr. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program, as of April 22, 2016, what is: (a) the number of all positions authorized through Labour Market Opinions, broken down by region and National Occupation Code; and (b) the number of all temporary foreign workers, broken down by region and National

Q-142 — M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies) — En ce qui concerne les documents produits à l'intention des administrateurs généraux des ministères, des sous-ministres délégués principaux, des sous-ministres délégués, des sous-ministres adjoints, ou encore de toute personne occupant un poste équivalent dans toutes les agences, commissions et sociétés d'État, pour la période du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016 : pour chaque document d'information produit, quels étaient (i) la date, (ii) le titre et le sujet, (iii) le numéro de suivi interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-421-142.

Q-145 — M. Shields (Bow River) — En ce qui concerne la représentation des Premières Nations, des Métis, des Inuits et des Autochtones parmi les effectifs de Service correctionnel Canada (SCC), à compter du 22 avril 2016, ventilé par province et territoire : a) quel était le nombre d'employés de SCC; b) combien d'employés de SCC étaient des membres d'une Première Nation, des Métis, des Inuits ou des Autochtones; c) quel pourcentage des employés de SCC étaient des membres d'une Première Nation, des Métis, des Inuits ou des Autochtones; d) quel était le nombre d'employés de SCC occupant un poste de direction; e) combien d'employés de SCC occupant un poste de direction étaient des membres d'une Première Nation, des Métis, des Inuits ou des Autochtones; f) quel pourcentage des employés de SCC occupant un poste de direction étaient des membres d'une Première Nation, des Métis, des Inuits ou des Autochtones? — Document parlementaire n° 8555-421-145.

Q-147 — M. Shields (Bow River) — En ce qui concerne chaque bureau de ministre, et en tenant compte des coûts payés à l'aide du budget de bureau du ministre ou d'autres fonds publics, pour la période allant du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : quel montant total a été dépensé pour (i) du vin, des spiritueux, de la bière et d'autres boissons alcoolisées, (ii) de l'eau embouteillée, (iii) des boissons gazeuses, (iv) des croustilles, des noix et d'autres grignotines, (v) du café, de la crème, du colorant à café, du sucre et des produits connexes, (vi) de la nourriture, autre que celle indiquée ci-dessus? — Document parlementaire n° 8555-421-147.

Q-148 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — En ce qui concerne le processus d'examen environnemental transitoire qui s'applique aux projets d'infrastructure dans le domaine des ressources naturelles : a) sur les cinq principes sur lesquels s'appuie le processus, quel est leur importance, classé du plus important au moins important; b) comment les représentants ministériels affectés aux projets seront-ils choisis; c) en ce qui concerne les personnes désignées en b), de qui relèveront-elles au cabinet du ministre; d) quels critères seront utilisés pour choisir les membres temporaires de l'Office national de l'énergie? — Document parlementaire n° 8555-421-148.

Q-149 — M. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires, en date du 22 avril 2016, quel est : a) le nombre total de postes autorisés au moyen d'avis relatifs au marché du travail, ventilé par région et par numéro du Code national des professions; b) le nombre total de travailleurs étrangers

Occupation Code, employed by (i) any government department, (ii) any government agency, (iii) any Crown Corporation? — Sessional Paper No. 8555-421-149.

Q-152 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With regard to government travel, for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016: (a) which ministers have used rented limousines while on official business, within Canada or elsewhere; and (b) for each use identified in (a), what was (i) the date of the rental, (ii) the location of the rental, (iii) the nature of the official business, (iv) the cost of the rental? — Sessional Paper No. 8555-421-152.

Q-153 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With regard to each department or agency, as of April 22, 2016: (a) how many employees are serving in positions that are below their substantive level; (b) how many employees are serving in positions that are above their substantive level; and (c) what are the additional salary costs to the department or agency if positions have been over-filled? — Sessional Paper No. 8555-421-153.

Q-154 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — With regard to every decision made by the Treasury Board to reprofile money from one departmental program or activity to another, for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016: (a) which department made the application; (b) on what date was the decision made; (c) which program or activity was the money reprofiled from; and (d) to which program or activity was the money reprofiled? — Sessional Paper No. 8555-421-154.

Q-155 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — With regard to the licensing or sale of trademarks, official marks, copyrights, patents, industrial designs, integrated circuit topographies, or plant breeders' rights: (a) how much revenue has each department, agency, or Crown Corporation received for each fiscal year since 2006-2007 inclusively; (b) how much has each department, agency, or Crown Corporation spent on enforcement; (c) how many notices has each department, agency, or Crown Corporation issued or transmitted to third parties in respect of alleged infringements; (d) how many actions has each department, agency, or crown corporation commenced against third parties in respect of alleged infringements; and (e) what is the current status of each action identified in (d)? — Sessional Paper No. 8555-421-155.

Q-156 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — With regard to content removal requests issued to an internet search engine, aggregator, web hosting service, or other internet service provider, for the period of November 3, 2015, to April 22, 2016: (a) how many such requests have been government-issued; and (b) what is the (i) date of each request, (ii) originating department, agency, or other government body, (iii)

temporaires, ventilé par région et par numéro du Code national des professions, à l'emploi (i) d'un ministère, (ii) d'une agence gouvernementale, (iii) d'une société d'État? — Document parlementaire n° 8555-421-149.

Q-152 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne les voyages pour le compte du gouvernement, pour la période allant du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : a) quels ministres ont utilisé des services de location de limousine dans le cadre de leurs engagements officiels, que ce soit au Canada ou à l'étranger; b) pour chaque utilisation des services indiquée en a), quels sont (i) la date de la location, (ii) le lieu de la location, (iii) la nature de l'engagement officiel, (iv) le coût de la location? — Document parlementaire n° 8555-421-152.

Q-153 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne chaque ministère et agence, au 22 avril 2016 : a) combien d'employés occupent des postes qui sont inférieurs à leur niveau d'attache; b) combien d'employés occupent des postes qui sont supérieurs à leur niveau d'attache; c) à combien s'élèvent les coûts salariaux supplémentaires du ministère ou de l'agence si les postes sont en surdotation? — Document parlementaire n° 8555-421-153.

Q-154 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — En ce qui concerne chacune des décisions prises par le Conseil du Trésor sur le report de fonds d'un programme ministériel ou d'une activité ministérielle à l'autre, pour la période allant du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : a) quel ministère en a fait la demande; b) à quelle date la décision a-t-elle été prise; c) à partir de quel programme ou de quelle activité les fonds ont-ils été reportés; d) à quel programme ou à quelle activité les fonds ont-ils été reportés? — Document parlementaire n° 8555-421-154.

Q-155 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — En ce qui concerne les licences ou la vente de marques de commerce, de marques officielles, de droits d'auteur, de brevets, de dessins industriels, de topographies de circuits intégrés ou d'obtentions végétales : a) combien chaque ministère, organisme ou société d'État a-t-il enregistré en revenu pour chaque exercice depuis 2006-2007 inclusivement; b) combien chaque ministère, organisme ou société d'État a-t-il dépensé en application de la loi; c) combien d'avis chaque ministère, organisme ou société d'État a-t-il émis ou transmis à des tiers pour des infractions alléguées; d) combien de poursuites chaque ministère, organisme ou société d'État a-t-il entamées contre des tiers pour des infractions alléguées; e) où en est rendue chacune des poursuites énumérées en d)? — Document parlementaire n° 8555-421-155.

Q-156 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — En ce qui concerne les demandes de retrait de contenu visant un moteur de recherche, un agrégateur, un service d'hébergement Web ou tout autre fournisseur de services Internet, pour la période du 3 novembre 2015 au 22 avril 2016 : a) combien de ces demandes ont-elles été produites par le gouvernement; b) quel ou quelle est (i) la date de la demande, (ii) le ministère, l'agence ou tout autre organisme gouvernemental à l'origine de la demande, (iii)

recipient of the request, (iv) detailed reason for the request, (v) outcome or disposition of the request? — Sessional Paper No. 8555-421-156.

Q-157 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to all gifts and benefits with a value of over \$200 accepted, directly or indirectly, by the Prime Minister, all Cabinet Ministers, and their families, since November 3, 2015 : (a) broken down by first and last name of the recipient, in chronological order, what are all gifts or benefits that were not forfeited to Her Majesty, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the content, (iii) what was the monetary value; (b) broken down by first and last name of the recipient, in chronological order, what are all gifts and benefits forfeited to Her Majesty, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the date of forfeiture, (iii) what is its current location, (iv) what was the content, (v) what was the monetary value; and (c) what is the policy for recipients regarding which gifts are kept and which are forfeited? — Sessional Paper No. 8555-421-157.

Q-159 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to spending related to the preparation, presentation, and promotion of the Budget 2016, how much was spent in the following areas, broken down by cost, date, location and description of expense, (i) travel, (ii) accommodation, (iii) office supplies, (iv) promotional materials, (v) miscellaneous expenses? — Sessional Paper No. 8555-421-159.

Q-160 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to ministerial offices outside of the National Capital Region: (a) what is the rationale for operating these offices; (b) what criteria are used to determine the location of the offices; (c) what branches or programs are operated out of the offices; (d) where is each office, broken down by region and province; (e) what is the address and location of each office; (f) what is the number of exempt staff in each office; and (g) what is the number of full-time and temporary departmental staff in each office? — Sessional Paper No. 8555-421-160.

Q-161 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to government travel, from November 4, 2015, to April 22, 2016: how many visits to First Nation reserves have each of the following cabinet members made, broken down by reserve, (i) the Prime Minister, (ii) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, (iii) the Minister of Justice, (iv) the Minister of Employment, Workforce Development and Labour, (v) the Minister of Finance, (vi) the Minister of Canadian Heritage, (vii) the Minister of Environment and Climate Change, (viii) the Minister of Indigenous and Northern Affairs, (ix) the Minister of Natural Resources, (x) the Minister of Health? — Sessional Paper No. 8555-421-161.

le destinataire de la demande, (iv) le motif précis de la demande, (v) le résultat ou l'issue de la demande? — Document parlementaire n° 8555-421-156.

Q-157 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les cadeaux et avantages d'une valeur de plus de 200 \$ acceptés, directement ou indirectement, par le premier ministre, les ministres et leurs familles depuis le 3 novembre 2015 : a) ventilé par prénom et nom du récipiendaire, quels sont les cadeaux ou avantages qui n'ont pas été confisqués au profit de Sa Majesté et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, en ordre chronologique, (i) quelle est la date de réception, (ii) quel est le contenu, (iii) quelle est la valeur en argent; b) ventilé par prénom et nom du récipiendaire, quels sont les cadeaux ou avantages qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, (i) quelle est la date de réception, (ii) quelle est la date de la confiscation, (iii) où se trouvent-ils actuellement, (iv) quel est le contenu, (v) quelle est la valeur en argent; c) quelle est la politique en ce qui concerne les cadeaux que les destinataires peuvent conserver et ceux qui doivent être confisqués? — Document parlementaire n° 8555-421-157.

Q-159 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les dépenses liées à la préparation, à la présentation et à la promotion du Budget 2016, à combien s'élèvent les dépenses engagées dans les domaines suivants, ventilées par coût, date, endroit et description, (i) déplacement, (ii) hébergement, (iii) fournitures de bureau, (iv) matériel de promotion, (v) divers? — Document parlementaire n° 8555-421-159.

Q-160 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne les bureaux de ministres à l'extérieur de la région de la capitale nationale : a) quelle est la raison d'être de ces bureaux; b) quels critères sont utilisés pour déterminer l'emplacement de ces bureaux; c) quelles sections ou quels programmes sont administrés à partir de ces bureaux; d) où sont chacun des bureaux, ventilé par région et province; e) quels sont les adresses et les emplacements de chaque bureau; f) combien y a-t-il d'employés exonérés dans chaque bureau; g) combien y a-t-il d'employés de ministères à plein temps et temporaires dans chaque bureau? — Document parlementaire n° 8555-421-160.

Q-161 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne les déplacements du gouvernement du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016 : combien de fois chacun des membres du Cabinet suivants se sont-ils rendus dans des réserves des Premières Nations, ventilé par réserve, (i) le premier ministre, (ii) le ministre de la Sécurité publique et de la protection civile, (iii) la ministre de la Justice, (iv) la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'oeuvre et du Travail, (v) le ministre des Finances, (vi) la ministre du Patrimoine canadien, (vii) la ministre de l'Environnement et du Changement climatique, (viii) la ministre des Affaires autochtones et du Nord, (ix) le ministre des Ressources naturelles, (x) la ministre de la Santé? — Document parlementaire n° 8555-421-161.

Q-162 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to any government body obligated to respond to requests under the Access to Information Act, from November 4, 2015, to April 22, 2016: (a) how many Access to Information requests have been received; and (b) of those requests in (a), how many (i) were completed within 40 days, (ii) were extended for 40 days, (iii) were extended for 60 days, (iv) were extended for 90 days, (v) were extended for more than 90 days, (vi) missed the deadline to provide the requested information? — Sessional Paper No. 8555-421-162.

Q-164 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to the mandate letters to the Minister of Health, the Minister of Indigenous and Northern Affairs and the Minister of Justice and Attorney General of Canada, as it pertains to the renewed, nation-to-nation relationship with Indigenous peoples and the consultations on euthanasia and assisted suicide: (a) what measures were taken to consult with First Nations, Metis and Inuit communities in Canada on euthanasia and assisted suicide; (b) how many of the 634 First Nations communities were directly consulted; (c) for each consultation in (b), (i) what individuals were consulted, (ii) what were the dates, (iii) what was the location; (d) what analysis has the government completed into the impact of legalizing assisted suicide on First Nation, Metis and Inuit communities; (e) what are the details of any reports that have been completed, broken down by date; (f) what information, including all the details of documents and correspondence, has the Minister of Justice, her staff, or the Department of Justice Canada shared with, or received from, First Nations, Metis and Inuit communities; (g) what information, including all the details of documents and correspondence, has been exchanged between the Minister of Justice and the Minister of Health or their ministerial offices, and between the Department of Justice Canada and Health Canada; and (h) what information, including the details of all documents and correspondence, has been exchanged between the Minister of Justice and the Minister of Indigenous and Northern Affairs or their ministerial offices, and between the Department of Justice Canada and Indigenous and Northern Affairs Canada? — Sessional Paper No. 8555-421-164.

Q-165 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to ministerial revenue, broken down by department, for the period of November 4, 2015, to April 22, 2016, what are: (a) all sources of ministerial revenue and the amount the department received from each source; and (b) each individual exchange that resulted in the government receiving more than \$100 000, including, (i) the specific good or service provided by the government, (ii) the exact amount for which the good or service was sold? — Sessional Paper No. 8555-421-165.

Q-166 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to promotional items, for each department, agency and Crown Corporation : (a) from November 4, 2015, to April 22, 2016, (i) what is the total amount spent on promotional items, (ii) what types of promotional items were purchased, (iii) what is the total amount spent on each type of promotional item, (iv) what

Q-162 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne toute entité gouvernementale tenue de répondre à des demandes conformément à la Loi sur l'accès à l'information, du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016 : a) combien de demandes d'accès à l'information ont été reçues; b) parmi les demandes en a), combien (i) ont été complétées en 40 jours, (ii) ont été prolongées de 40 jours, (iii) ont été prolongées de 60 jours, (iv) ont été prolongées de 90 jours, (v) ont été prolongées de plus de 90 jours, (vi) n'ont pas respecté l'échéance pour fournir l'information demandée? — Document parlementaire n° 8555-421-162.

Q-164 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne les lettres de mandat à la ministre de la Santé, à la ministre des Affaires autochtones et du Nord et à la ministre de la Justice et procureure générale du Canada, quant à la relation renouvelée de nation à nation avec les peuples autochtones et les consultations sur l'euthanasie et l'aide au suicide : a) quelles mesures a-t-on prises pour consulter les collectivités autochtones, métisses et inuites au Canada sur l'euthanasie et l'aide au suicide; b) combien de collectivités sur les 634 collectivités autochtones ont été directement consultées; c) pour chaque consultation en b), (i) quels particuliers a-t-on consultés, (ii) à quelles dates, (iii) à quels endroits; d) le gouvernement a-t-il analysé l'incidence de la légalisation de l'aide au suicide sur les collectivités autochtones, métisses et inuites; e) quels sont les détails de tous les rapports réalisés, ventilés par date; f) quelle information, y compris tous les détails des documents et de la correspondance, la ministre de la Justice, son personnel ou le ministère de la Justice Canada ont-ils partagée avec des collectivités autochtones, métisses et inuites ou ont-ils reçue de ces collectivités; g) quelle information, y compris tous les détails des documents et de la correspondance, a été échangée entre la ministre de la Justice et la ministre de la Santé ou leurs cabinets, et entre le ministère de la Justice Canada et Santé Canada; h) quelle information, y compris les détails de tous les documents et de toute la correspondance, a été échangée entre la ministre de la Justice et la ministre des Affaires autochtones et du Nord ou leurs cabinets, et entre le ministère de la Justice Canada et Affaires autochtones et du Nord Canada? — Document parlementaire n° 8555-421-164.

Q-165 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne les recettes ministérielles, ventilées par ministère, du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016, quelles sont : a) toutes les sources des recettes ministérielles et le montant que le ministère a touché de chacune des sources; b) les échanges individuels qui ont eu pour effet que le gouvernement reçoive plus de 100 000 \$, incluant, (i) le bien ou le service fourni par le gouvernement, (ii) le montant exact du prix payé pour le bien ou le service vendu? — Document parlementaire n° 8555-421-165.

Q-166 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne le matériel de promotion, pour chaque ministère, organisme et société d'État : a) du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016, (i) quel est le montant total des dépenses pour du matériel de promotion, (ii) quel type de matériel de promotion a été acheté, (iii) quel est le montant total des dépenses pour chaque type de matériel de promotion, (iv) quel est le volume total

is the total volume purchased of each type of promotional item; and *(b)* what is the current inventory level of each type of promotional item? — Sessional Paper No. 8555-421-166.

Q-167 — Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — With regard to the government's efforts to resettle 25 000 Syrian refugees by the end of February 2016: *(a)* what are the details of this resettlement; *(b)* what financial transfers had to be made by the Government of Canada to foreign governments or organizations in order to facilitate or enable the resettlement of the refugees, and for each transfer, *(i)* to which foreign governments or organizations, *(ii)* what were the amounts, *(iii)* what were the specific, itemized purposes of the amounts, *(iv)* to what extent can it be demonstrated that these transfers have to be made, contingent on timelines set by the Government of Canada, *(v)* from which departmental budget; *(c)* were any taxes, fees, or other charges per head levied against the Government of Canada by any foreign government for resettlements; *(d)* what proposals or requests were made by foreign governments for financial or monetary transfers, subsidies, or payments by the Government of Canada; *(e)* what conditions were placed on planned resettlement of said refugees by the local governments in whose jurisdictions the refugees were resettled; *(f)* how many members of Public Service personnel were involved in the resettling of the refugees, and what overtime, salaries, per diems, flight costs and hotel costs were associated with meeting government timelines; *(g)* what organizations were involved in the resettling of the refugees, and how much was spent by the government of Canada on the contracting of said organizations; *(h)* for each organization identified in *(g)*, *(i)* how much was spent by any organizations or governments, including the Government of Canada, on flying refugees to Canada and what airlines were used, *(ii)* what alternative airlines or flights were considered to minimize costs to the Government of Canada, *(iii)* how much in management, consulting, or administrative fees were paid to the organizations, *(iv)* what other contractual details were agreed upon with the organizations, *(v)* what other flight, airline, airport, landing, entry or exit-related charges or fees were paid for by the Government of Canada; *(i)* what costs were associated with any use of the Canadian Armed Forces in the resettling or receiving of refugees; *(j)* what efforts were made between various departments to find sufficient funds or financial resources to enable the meeting of the government timeline, in particular, *(i)* from which departments were funds sought, *(ii)* which departments provided funds, *(iii)* how much was sought from and provided by each department; and *(k)* what other costs did the Government of Canada incur in said resettlement? — Sessional Paper No. 8555-421-167.

Q-168 — Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — With regard to the rental or charter of private aircraft for the use of ministers and parliamentary secretaries, for the period from November 4, 2015, to April 22, 2016: *(a)* what was the cost of each rental or charter; *(b)* what are the details of the passenger

d'achat de chaque type de matériel de promotion; *b)* quel est le niveau de stock actuel de chaque type de matériel de promotion? — Document parlementaire n° 8555-421-166.

Q-167 — M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — En ce qui concerne les efforts du gouvernement pour réinstaller 25 000 réfugiés syriens avant la fin de février 2016 : *a)* quels sont les détails de cette réinstallation; *b)* quels transferts financiers le gouvernement du Canada a-t-il dû verser à des gouvernements ou à des organismes étrangers afin de faciliter ou de permettre la réinstallation des réfugiés, et pour chaque transfert, *(i)* à quel gouvernement ou organisme étranger a-t-il été versé, *(ii)* quel en était le montant, *(iii)* à quelles fins détaillées était destinée cette somme, *(iv)* dans quelle mesure peut-on démontrer que ce transfert devait être effectué compte tenu des échéances fixées par le gouvernement du Canada, *(v)* du budget de quel ministère provenait-il; *c)* le gouvernement du Canada a-t-il dû verser à un gouvernement étranger des taxes, droits ou autres frais par personne à réinstaller; *d)* quelles propositions ou demandes ayant trait à des transferts financiers ou pécuniaires, à des subventions ou à des paiements des gouvernements étrangers ont-ils adressées au gouvernement du Canada; *e)* quelles conditions relatives à la réinstallation de réfugiés ont posées les administrations locales sur le territoire desquelles des réfugiés ont été réinstallés; *f)* combien de fonctionnaires ont participé à la réinstallation des réfugiés, et quels sont les heures supplémentaires, salaires, indemnités quotidiennes et frais de transport par avion et d'hébergement associés au respect des échéances du gouvernement; *g)* quels organismes ont participé à la réinstallation des réfugiés et quel montant le gouvernement du Canada a-t-il consacré aux contrats passés avec ces organismes; *h)* pour chaque organisme mentionné en *g)*, *(i)* quel montant ces organismes ou ces gouvernements, y compris le gouvernement du Canada, ont-ils dépensé pour transporter des réfugiés par avion au Canada et quelles compagnies aériennes ont été utilisées, *(ii)* quels autres vols ou compagnies aériennes ont été envisagés afin de réduire les coûts pour le gouvernement du Canada, *(iii)* quel est le montant des frais de gestion, de conseil ou d'administration versés aux organismes, *(iv)* quels autres détails contractuels ont été convenus avec les organismes, *(v)* quels autres droits ou frais le gouvernement du Canada a-t-il acquittés en lien avec les vols, les compagnies aériennes, les aéroports, l'atterrissage, l'entrée ou la sortie; *i)* quels sont les coûts associés à toute utilisation des Forces armées canadiennes dans le cadre de la réinstallation ou de l'accueil des réfugiés; *j)* quels efforts les différents ministères ont-ils déployés pour trouver les fonds ou les ressources financières nécessaires pour que l'échéance du gouvernement puisse être respectée, en particulier, *(i)* à quels ministères a-t-on demandé des fonds, *(ii)* quels ministères ont fourni des fonds, *(iii)* quel montant a-t-on demandé à chaque ministère et quel montant a-t-on obtenu; *k)* quelles autres dépenses le gouvernement du Canada a-t-il engagées dans le cadre de la réinstallation en question? — Document parlementaire n° 8555-421-167.

Q-168 — M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — En ce qui concerne la location ou le nolisement d'aéronefs privés pour utilisation par des ministres et des secrétaires parlementaires, pour la période du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016 : *a)* quel était le coût de chaque location et de chaque

manifest for each flight; *(c)* what was the purpose of the trip; *(d)* what was the itinerary for each trip; and *(e)* was a press release issued regarding the trip and, if so, what is the *(i)* date, *(ii)* headline, *(iii)* file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-421-168.

Q-169 — Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — With regard to the federal executive vehicle fleet, as of April 22, 2016: *(a)* what is the total number of vehicles in the fleet; *(b)* what has been the total cost of *(i)* procuring vehicles for the fleet, *(ii)* the fleet as a whole; *(c)* what is the estimated total annual cost of salaries for drivers, including ministerial exempt staff and federal public servants whose primary responsibility consists of driving vehicles in the fleet; *(d)* what are the models, years and manufacturers of each vehicle in the fleet; and *(e)* what are the names and positions of each authorized user of a vehicle in the fleet? — Sessional Paper No. 8555-421-169.

Q-171 — Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa) — With regard to government expenditures on media monitoring: for every contract entered into or in force, on or since November 4, 2015, what search terms were required to be monitored? — Sessional Paper No. 8555-421-171.

Q-172 — Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa) — With regard to the use of government-issued credit cards by Ministerial exempt staff, for each Minister since November 4, 2015: *(a)* how many employees have been provided with a credit card; *(b)* how many Ministerial exempt staff failed to pay the amount owing within the required time frame; *(c)* for each case identified in *(b)*, *(i)* what is the name of the Ministerial exempt staff member, *(ii)* what was the amount owing; *(d)* how many Ministerial exempt staff used government-issued credit cards for non-governmental business; *(e)* for each case identified in *(d)*, *(i)* what is the name of the Ministerial exempt staff member, *(ii)* what specific transactions were made and for what amounts; *(f)* how much has the government had to pay to cover the delinquent accounts of Ministerial exempt staff; and *(g)* of the amount in *(f)* how much has the government recovered from the relevant Ministerial exempt staff members? — Sessional Paper No. 8555-421-172.

Q-176 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to government spending on indigenous affairs: *(a)* does the government have figures for departmental spending without the 2% cap on annual increases in funding for on-reserve programs and services since the cap was put in place, and if so, what is this amount of this spending, keeping pace with inflation and population growth, broken down by year and by *(i)* total, *(ii)* program; *(b)* based on calculations in *(a)*, does the government have figures for the total amount of departmental spending for all previous years put together without the 2% cap, keeping pace with inflation and population growth for those years, broken down by *(i)* total, *(ii)* program; *(c)* what is the rate

nolissement; *b)* quels sont les détails de la liste des passagers pour chaque vol; *c)* quel était l'objet de chaque déplacement; *d)* quel était l'itinéraire de chaque déplacement; *e)* un communiqué a-t-il été émis au sujet du déplacement et, dans l'affirmative, *(i)* quelle était la date du communiqué, *(ii)* quel était son titre, *(iii)* quel était son numéro de classement? — Document parlementaire n° 8555-421-168.

Q-169 — M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — En ce qui concerne le parc de voitures de fonction du gouvernement fédéral, au 22 avril 2016 : *a)* combien de voitures y a-t-il dans le parc; *b)* quel a été le coût total d'achat *(i)* de chaque voiture du parc, *(ii)* du parc entier de voitures; *c)* quel montant annuel prévoit-on consacrer aux salaires des chauffeurs, y compris des employés ministériels exemptés et des fonctionnaires dont la principale responsabilité consiste à conduire les voitures du parc; *d)* quel est le modèle, l'année de production et le manufacturier de chaque voiture dans le parc; *e)* quels sont les noms et postes de chaque utilisateur autorisé du parc de voitures? — Document parlementaire n° 8555-421-169.

Q-171 — M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement pour la surveillance des médias : pour chaque contrat conclu ou en vigueur depuis le 4 novembre 2015, quels termes de recherche devaient être interrogés? — Document parlementaire n° 8555-421-171.

Q-172 — M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa) — En ce qui concerne les cartes de crédit émises par le gouvernement et utilisées par le personnel exonéré d'un ministre, pour chaque ministre depuis le 4 novembre 2015 : *a)* combien d'employés ont reçu une carte de crédit; *b)* combien de membres du personnel exonéré d'un ministre n'ont pas payé le montant dû avant l'échéance; *c)* pour chaque cas indiqué en *b)*, *(i)* quel est le nom du membre du personnel exonéré, *(ii)* quel était le montant dû; *d)* combien de membres du personnel exonéré d'un ministre ont utilisé des cartes de crédit émises par le gouvernement, à des fins autres que gouvernementales; *e)* pour chaque cas indiqué en *d)*, *(i)* quel est le nom du membre du personnel exonéré, *(ii)* quelles ont été les transactions effectuées et quels ont été les montants de ces transactions; *f)* combien le gouvernement a-t-il dû payer pour régler les comptes en souffrance du personnel exonéré; *g)* sur le montant en *f)*, combien le gouvernement a-t-il recouvré auprès des membres du personnel exonéré concernés? — Document parlementaire n° 8555-421-172.

Q-176 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les dépenses publiques pour les affaires autochtones : *a)* le gouvernement a-t-il des chiffres sur les dépenses ministérielles sans le plafond de 2 % imposé à l'augmentation annuelle du financement des programmes et des services dans les réserves depuis l'imposition du plafond et, si oui, à combien s'élèvent les dépenses, en tenant compte de la croissance de l'inflation et de la population, ventilées par année et par *(i)* total, *(ii)* programme; *b)* selon les calculs faits en *a)*, le gouvernement a-t-il des chiffres pour le montant total des dépenses ministérielles pour toutes les années précédentes combinées sans le plafond de 2 %, en tenant compte de la croissance de

of growth in Health Canada's spending on Indigenous peoples for each of the past five years, broken down by (i) First Nations on reserve, (ii) First Nations off reserve, (iii) Inuit by province; (d) what is the required financial investment for the government to fully implement Jordan's Principle; and (e) as it relates to the First Nations and Inuit Health Branch (i) when were the criteria for orthodontics created and what process is in place to update them to ensure they are in keeping with clinical standards, (ii) how do current orthodontic policies account for child development, (iii) what is the most current rate of denials for each level of appeals, broken down by type, such as orthodontics, (iv) does the same individual review appeal decisions from an earlier level of appeal, (v) how much has the government spent rejecting or approving these cases, broken down by case, (vi) how many personnel received financial bonuses for their work in the appeal process, (vii) what were the amounts of each of these bonuses, (viii) what was the total amount spent on these bonuses, (ix) what are the criteria for these bonuses, (x) what processes does Health Canada have in place to ensure its orthodontic pre-approval and appeal processes are accessible to persons speaking Indigenous languages, persons with disabilities and persons with low English or French literacy levels? — Sessional Paper No. 8555-421-176.

Q-178 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With regard to gifts, hospitality rewards and benefits that must be declared by employees and managers with the Canada Revenue Agency since January 1, 2010: (a) how many statements have been filed with delegated managers; (b) what was the content of each of the statements in (a); (c) how many unauthorized gifts have been disclosed to delegated managers; and (d) what was the content of each of the disclosures in (c)? — Sessional Paper No. 8555-421-178.

Q-179 — Mr. Doherty (Cariboo—Prince George) — With regard to housing provided by the Canadian Forces Housing Agency (CFHA), as of April 22, 2016: (a) for each location where housing is provided, how many units were assessed by the CFHA to be in (i) good condition, (ii) fair condition, (iii) poor condition; (b) for each location where housing is provided, (i) was there a wait list for housing, (ii) how long was the wait list, (iii) what types of housing were waitlisted, (iv) what was the average age of the housing units in the CFHA's portfolio; (c) for each location where housing is provided, how many complaints were made regarding housing quality and what were the issues raised; (d) how many housing units have warning labels or seals because of the potential presence of asbestos in vermiculite insulation; (e) how many units have warning labels for ungrounded electrical outlets; and (f) how many units have water lines that must be kept running from November to April to prevent freezing? — Sessional Paper No. 8555-421-179.

l'inflation et de la population pour ces années, ventilé par (i) total, (ii) programme; c) quel est le taux de croissance des dépenses de Santé Canada destinées aux autochtones pour chacune des cinq dernières années, ventilé par (i) Première Nation dans les réserves, (ii) Première Nation hors réserve, (iii) Inuit par province; d) combien le gouvernement doit-il investir pour appliquer pleinement le principe de Jordan; e) en ce qui concerne la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits, (i) quand a-t-on fixé les critères relatifs aux traitements d'orthodontie et de quel processus dispose-t-on pour les mettre à jour et les harmoniser aux normes cliniques, (ii) comment les politiques d'orthodontie actuelles tiennent-elles compte du développement de l'enfant, (iii) quel est le taux de refus le plus récent pour chaque palier d'appel, ventilé par type, comme l'orthodontie, (iv) est-ce qu'une même personne examine les décisions d'appel d'un palier d'appel inférieur, (v) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour refuser ou approuver ces cas, ventilé par cas, (vi) combien d'employés ont-ils reçu une prime financière pour leur travail dans le processus d'appel, (vii) à combien s'élevait chacune de ces primes, (viii) quel montant le gouvernement a-t-il dépensé au total pour ces primes, (ix) quels sont les critères s'appliquant à ces primes, (x) quels mécanismes Santé Canada a-t-il mis en place pour que ses processus d'approbation préalable et d'appel des traitements orthodontiques soient accessibles aux personnes parlant une langue autochtone, aux personnes handicapées et aux personnes ayant un faible niveau d'alphabétisation en anglais ou en français? — Document parlementaire n° 8555-421-176.

Q-178 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne les cadeaux, marques d'hospitalité ou avantages devant être déclarés par les employés et les dirigeants de l'Agence du Revenu du Canada depuis le 1^{er} janvier 2010 : a) combien de déclarations ont été faites auprès des gestionnaires délégués; b) quel était le contenu de chacune des déclarations en a); c) combien de cadeaux interdits ont été divulgués aux gestionnaires délégués; d) quel était le contenu de chacune des divulgations en c)? — Document parlementaire n° 8555-421-178.

Q-179 — M. Doherty (Cariboo—Prince George) — En ce qui concerne le logement fourni par l'Agence de logement des Forces canadiennes (ALFC), en date du 22 avril 2016 : a) pour chaque endroit où du logement est fourni, combien d'unités ont été évaluées par l'ALFC comme étant dans un (i) bon état, (ii) état passable, (iii) mauvais état; b) pour chaque endroit où du logement est fourni, (i) y avait-il une liste d'attente, (ii) quel était le délai d'attente, (iii) quels types de logements figuraient sur la liste d'attente, (iv) quel était l'âge moyen des logements du portefeuille de l'ALFC; c) pour chaque endroit où du logement est fourni, combien de plaintes ont été formulées concernant la qualité du logement et quels étaient les problèmes soulevés; d) combien de logements portent des étiquettes de mise en garde ou des scellés en raison de la présence possible d'amiante dans l'isolant de vermiculite; e) combien d'unités portent des étiquettes de mise en garde en raison de prises électriques non mises à la terre; f) combien d'unités ont des canalisations qu'il faut laisser couler de novembre à avril pour éviter qu'elles ne gèlent? — Document parlementaire n° 8555-421-179.

Q-181 — Mr. Doherty (Cariboo—Prince George) — With regard to funding for First Nations, Inuit and Métis, for each department and program in the last five years, up to April 22, 2016, how much was spent on: (a) operating costs, broken down by (i) salaries and benefits for government employees, (ii) salaries and fees for consultants hired by the government, (iii) other enumerated costs; and (b) transfers to First Nations, Inuit and Métis, broken down by (i) payments made to First Nations, Inuit and Métis organizations, (ii) payments made to First Nations bands on-reserve, (iii) other enumerated transfer payments? — Sessional Paper No. 8555-421-181.

Q-182 — Mr. Doherty (Cariboo—Prince George) — With regard to funding for First Nations students as of April 22, 2016: what is the average per student funding provided by the government for First Nations students attending band-operated schools through the contribution agreements for those schools, not including (i) capital costs, (ii) money provided for First Nations students residing on reserve, but who attended provincial schools, (iii) funding provided through proposal-driven programs that are supplementary to the elementary and secondary education program, (iv) funding provided under the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Northeastern Quebec Agreement, the Mi'kmaw Kina'matnewey Education Agreement and the British Columbia First Nations Education Authority? — Sessional Paper No. 8555-421-182.

Q-184 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to the 60 acres of Central Experimental Farm land that was assigned to the National Capital Commission in November 2014: (a) within the last 10 years, (i) what specifically has this portion of the farm been used for, (ii) what species of plants have been grown there, (iii) what experiments have been conducted there, (iv) what significant or successful research has come specifically as a result of this 60 acres of land; (b) has the Department of Agriculture and Agri-Food conducted any studies in order to ascertain what the impact of this loss of land will be, in general, and on experimental research capabilities; (c) what has the Department of Agriculture and Agri-Food done to date to mitigate the impact of losing this land; and (d) what does the Department plan to do in the future to mitigate the impact of losing this land? — Sessional Paper No. 8555-421-184.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), moved, — That the House: (a) recognize that it is a constitutional right for Canadians to trade with Canadians; (b) re-affirm that the Fathers of Confederation expressed this constitutional right in Section 121 of

Q-181 — M. Doherty (Cariboo—Prince George) — En ce qui concerne le financement des Premières Nations, des Inuits et des Métis, au cours des cinq dernières années, jusqu'au 22 avril 2016, combien chaque ministère ou programme a-t-il dépensé en : a) frais de fonctionnement, ventilés par (i) salaires et avantages des fonctionnaires, (ii) salaires et honoraires des consultants embauchés par le gouvernement, (iii) autres coûts énumérés; b) transferts aux Premières Nations, aux Inuits et aux Métis, ventilés par (i) paiements versés aux organisations inuites, métis et des Premières Nations, (ii) paiements versés aux bandes des Premières Nations vivant en réserve, (iii) autres paiements de transfert énumérés? — Document parlementaire n° 8555-421-181.

Q-182 — M. Doherty (Cariboo—Prince George) — En ce qui concerne les fonds destinés aux étudiants des Premières Nations en date du 22 avril 2016 : à combien s'élèvent en moyenne, par étudiant, les fonds fournis par le gouvernement aux étudiants des Premières Nations fréquentant des écoles gérées par les bandes par l'entremise des accords de contribution visant ces écoles, à l'exclusion (i) des dépenses en immobilisations, (ii) de l'argent destiné aux étudiants des Premières Nations vivant dans les réserves, mais qui fréquentaient des écoles provinciales, (iii) des fonds fournis par l'entremise de programmes fondés sur des propositions qui s'ajoutent au programme d'éducation élémentaire et secondaire, (iv) des fonds fournis dans le cadre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, de la Convention du Nord-Est québécois, de l'Entente sur l'éducation avec le Mi'kmaw Kina'matnewey et de l'Accord Colombie-Britannique—Premières Nations en matière d'éducation? — Document parlementaire n° 8555-421-182.

Q-184 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne les 60 acres (24,28 hectares) de terres de la Ferme expérimentale centrale qui ont été allouées à la Commission de la capitale nationale en novembre 2014 : a) dans les 10 dernières années, (i) à quoi cette étendue de terres de la ferme a-t-elle servi exactement, (ii) quelles espèces de plantes y ont été cultivées, (iii) quelles expériences y ont été réalisées, (iv) quelles recherches importantes ou fructueuses ont pu être réalisées grâce à cette étendue de terres de 60 acres; b) le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a-t-il fait des études pour déterminer les effets de cette perte de terres en général, et sur les capacités de recherche expérimentale en particulier; c) qu'a fait le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire jusqu'à présent pour atténuer les effets de cette perte de terres; d) que prévoit faire le Ministère à l'avenir pour atténuer les effets de cette perte de terres? — Document parlementaire n° 8555-421-184.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), propose, — Que la Chambre : a) reconnaisse que les Canadiens ont le droit constitutionnel de faire des échanges commerciaux entre eux; b) réaffirme que les Pères de la Confédération ont exprimé ce droit

the Constitution Act, 1867 which reads: "All Articles of the Growth, Produce, or Manufacture of any one of the Provinces shall, from and after the Union, be admitted free into each of the other Provinces"; (c) recognize that the recent Comeau decision in New Brunswick creates a unique opportunity to seek constitutional clarity on Section 121 from the Supreme Court of Canada; and that therefore, the House call on the government to refer the Comeau decision and its evidence to the Supreme Court for constitutional clarification of Section 121.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 9, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Mr. Kent (Thornhill), — That the House agree that ISIS is responsible for: (a) crimes against humanity aimed at groups such as Christians, Yezidis, and Shia Muslims, as well as other religious and ethnic minorities in Syria and Iraq; (b) utilizing rape and sexual violence as a weapon of war and enslaving women and girls; and (c) targeting gays and lesbians who have been tortured and murdered; and, as a consequence, that the House strongly condemn these atrocities and declare that these crimes constitute genocide.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 88 — Vote n° 88)

YEAS: 139, NAYS: 166

POUR : 139, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Barsalou-Duval
Beaulieu	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Chong
Choquette	Christopherson	Clement	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)

constitutionnel à l'article 121 de la Loi constitutionnelle de 1867 de la façon suivante : « Tous articles du crû, de la provenance ou manufacture d'aucune des provinces seront, à dater de l'union, admis en franchise dans chacune des autres provinces »; c) reconnaisse que la récente décision Comeau au Nouveau-Brunswick crée une occasion unique d'obtenir de la Cour suprême du Canada des précisions constitutionnelles sur l'article 121; par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de renvoyer la décision Comeau et sa preuve à la Cour suprême pour obtenir des précisions constitutionnelles sur l'article 121.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M. Kent (Thornhill), — Que la Chambre convienne que le Groupe armé État islamique : a) a commis des crimes contre l'humanité à l'endroit des chrétiens, des yézidis et des chiites ainsi que d'autres minorités religieuses et ethniques en Syrie et en Iraq; b) se sert du viol et des violences sexuelles comme d'une arme de guerre et réduit les femmes et les filles en esclavage; c) cible les gais et les lesbiennes qui ont été torturés et assassinés; par conséquent, que la Chambre condamne sans réserve ces atrocités et déclare que ces crimes constituent un génocide.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Dusseault	Duvall	Eglinski	Erskine-Smith
Falk	Fast	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Harper	Hoback	Housefather	Johns
Jolibois	Julian	Kelly	Kenney
Kent	Kmiec	Kwan	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Lebel	Leitch
Liepert	Lobb	Ludwig	Lukiwski
MacGregor	MacKenzie	Malcolmson	Masse (Windsor West)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Toole
Paul-Hus	Paupé	Plamondon	Poilievre
Quach	Raïtt	Ramsey	Rankin
Raves	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stetski
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Wrzesnewskyj	Yurdiga	Zimmer — 139	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Garneau
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Hehr
Holland	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Long	Longfield
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Paradis

Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poissant	Qualtrough	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Trudeau	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Young	Zahid — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Ms. Quach (Salaberry—Suroît), — That the House: *(a)* recognize the contradiction of continuing to give Canadian criminal records for simple possession of marijuana after the government has stated that it should not be a crime; *(b)* recognize that this situation is unacceptable to Canadians, municipalities and law enforcement agencies; *(c)* recognize that a growing number of voices, including that of a former Liberal prime minister, are calling for decriminalization to address this gap; and *(d)* call upon the government to immediately decriminalize the simple possession of marijuana for personal use.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rankin (Victoria), appuyé par M^{me} Quach (Salaberry—Suroît), — Que la Chambre : *a)* reconnaisse la contradiction de continuer à donner un casier judiciaire aux Canadiens pour la simple possession de marijuana après que le gouvernement a affirmé que la simple possession de marijuana ne devrait pas être un crime; *b)* reconnaisse que cette situation est inacceptable pour les Canadiens, les municipalités et les autorités policières; *c)* reconnaisse qu'un nombre croissant de voix, incluant celle d'un ancien premier ministre libéral, demandent la décriminalisation pour combler cette lacune; *d)* réclame du gouvernement qu'il décriminalise immédiatement la possession simple de marijuana pour une utilisation personnelle.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 89 — Vote n° 89)

YEAS: 49, NAYS: 256

POUR : 49, CONTRE : 256

YEAS — POUR

Angus	Ashton	Aubin	Barsalou-Duval
Beaulieu	Benson	Blaney (North Island—Powell River)	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Cullen
Davies	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Erskine-Smith	Fortin
Garrison	Hardcastle	Johns	Jolibois
Julian	Kwan	Laverdière	MacGregor
Malcolmson	Masse (Windsor West)	May (Saanich—Gulf Islands)	Moore
Mulcair	Nantel	Pauzé	Plamondon
Quach	Ramsey	Rankin	Saganash
Sansoucy	Stetski	Thériault	Trudel
Weir — 49			

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Arnold
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Baylis
Beech	Bennett	Bergen	Berthold
Bezan	Bittle	Blair	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boissonnault	Bossio	Boucher
Brassard	Breton	Brison	Brown
Caesar-Chavannes	Calkins	Carr	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Chong	Clement
Cooper	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Deltell	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Diotte
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Eyking
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fragiskatos	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Gallant	Gameau
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Gourde
Graham	Grewal	Hajdu	Harder
Hardie	Harper	Hehr	Hoback
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Kang	Kelly	Kenney
Kent	Khalid	Khera	Kmiec
Lake	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Lebel	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Leitch	Lemieux
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lobb	Long	Longfield	Ludwig
Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Medicino
Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Murray	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	Obhrai
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
O'Toole	Ouellette	Paradis	Paul-Hus
Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poilievre	Poissant	Qualtrough
Raitt	Ratansi	Rayes	Rempel
Richards	Rioux	Ritz	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sangha	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan

Shields	Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Sohi	Sopuck	Sorbara
Sorenson	Spengemann	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Trost	Trudeau	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Vecchio	Viersen	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Waugh	Webber
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskij
Young	Yurdiga	Zahid	Zimmer — 256

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, for the consideration of the supply period ending June 23, 2016, Standing Order 81(18)(c) shall be amended by replacing the words “10:00 p.m.” with the words “9:00 p.m.”.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the estimates.

Mr. MacAulay (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$110 040 788, under Office of Infrastructure of Canada — Operating Expenditures — in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 9:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, pour la période des subsides se terminant le 23 juin 2016, l'article 81(18)(c) du Règlement soit modifié par substitution, aux mots « 22 heures », des mots « 21 heures ».

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. MacAulay (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 1, au montant de 110 040 788 \$, sous la rubrique Bureau de l'infrastructure du Canada — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 21 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), — That the House: (a) recognize that it is a constitutional right for Canadians to trade with Canadians; (b) re-affirm that the Fathers of Confederation expressed this constitutional right in Section 121 of the Constitution Act, 1867 which reads: "All Articles of the Growth, Produce, or Manufacture of any one of the Provinces shall, from and after the Union, be admitted free into each of the other Provinces"; (c) recognize that the recent Comeau decision in New Brunswick creates a unique opportunity to seek constitutional clarity on Section 121 from the Supreme Court of Canada; and that therefore, the House call on the government to refer the Comeau decision and its evidence to the Supreme Court for constitutional clarification of Section 121.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 131, NAYS: 184

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Benson
Bergen	Berthold	Bezan	Blaney (North Island—Powell River)
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Cooper	Cullen	Davies
Deltell	Diotte	Donnelly	Dreeshen
Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Eglinski	Falk	Fast	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Harper	Hoback	Hughes	Johns
Jolibois	Julian	Kelly	Kenney
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	Obhrai	O'Toole	Paul-Hus
Poillievre	Quach	Raitt	Ramsey
Rankin	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saganash	Sansoucy
Saroya	Scheer	Schmale	Shields

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), — Que la Chambre : a) reconnaisse que les Canadiens ont le droit constitutionnel de faire des échanges commerciaux entre eux; b) réaffirme que les Pères de la Confédération ont exprimé ce droit constitutionnel à l'article 121 de la Loi constitutionnelle de 1867 de la façon suivante : « Tous articles du crû, de la provenance ou manufacture d'aucune des provinces seront, à dater de l'union, admis en franchise dans chacune des autres provinces »; c) reconnaisse que la récente décision Comeau au Nouveau-Brunswick crée une occasion unique d'obtenir de la Cour suprême du Canada des précisions constitutionnelles sur l'article 121; par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de renvoyer la décision Comeau et sa preuve à la Cour suprême pour obtenir des précisions constitutionnelles sur l'article 121.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 131, CONTRE : 184

Shipley	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stetski	Stewart	Strahl	Stubbs
Sweet	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Waugh	Webber
Weir	Yurdiga	Zimmer — 131	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barsalou-Duval
Baylis	Beaulieu	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Boudrias	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Footé	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Murray
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Tabbara	Tan	Tassi
Thériault	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 184

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

BUSINESS OF SUPPLY

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), — That Vote 1, in the amount of \$110 040 788, under Office of Infrastructure of Canada — Operating Expenditures — in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre procède à la mise au voix de la motion n° 1 de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), — Que le crédit 1, au montant de 110 040 788 \$, sous la rubrique Bureau de l'infrastructure du Canada — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 91 — Vote n° 91)

YEAS: 219, NAYS: 97

POUR : 219, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bibeau	Bittle
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Choquette	Christopherson	Cormier	Cullen
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Donnelly	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Hehr	Holland
Housefather	Hughes	Hussen	Hutchings
Iacono	Johns	Jolibois	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald

McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morrissey
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi	Sorbara
Spengemann	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Trudeau	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 219	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Bergen	Berthold
Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher
Boudrias	Brassard	Brown	Calkins
Carrie	Chong	Clarke	Clement
Cooper	Deltell	Diotte	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Fortin
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Harper
Hoback	Kelly	Kenney	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater	Nicholson	Nuttall
Obhrai	O'Toole	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Raitt	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shiple	Sopuck	Sorenson	Stanton
Ste-Marie	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Trost	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Yurdiga
Zimmer — 97			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 92 — Vote n^o 92)

YEAS: 177, NAYS: 139

POUR : 177, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Trudeau	Vandal

Vandenbeld
Wilkinson
Zahid — 177

Vaughan
Wilson-Raybould

Virani
Wrzesnewskij

Whalen
Young

NAYS — CONTRE

Aboultaif
Ambrose
Ashton
Beaulieu
Bezan

Boucher
Brassard
Cannings
Choquette
Cooper
Diotte
Duncan (Edmonton Strathcona)
Falk
Garrison
Godin
Harper
Jolibois
Kent
Lake

Liepert
MacKenzie
May (Saanich—Gulf Islands)

Moore
Nuttall
Pauzé
Raitt
Reid
Saganash
Schmale
Sorenson
Stewart
Thériault
Van Loan
Warawa
Weir

Albas
Anderson
Aubin
Benson
Blaney (North Island—Powell
River)
Boudrias
Brosseau
Caron
Christopherson
Cullen
Donnelly
Dusseault
Fast
Généreux
Gourde
Hoback
Julian
Kitchen
Lauzon (Stormont—Dundas—
South Glengarry)

Lobb
Malcolmson
McColeman

Nantel
Obhrai
Plamondon
Ramsey
Rempel
Sansoucy
Shields
Stanton
Strahl
Trost
Vecchio
Warkentin
Yurdiga

Albrecht
Angus
Barlow
Bergen
Blaney (Bellechasse—Les
Etchemins—Lévis)
Boulerice
Brown
Carrie
Clarke
Davies
Dreeschen
Duvall
Fortin
Genuis
Hardcastle
Hughes
Kelly
Kmiec
Lebel

Lukiwski
Masse (Windsor West)
McLeod (Kamloops—Thompson
—Cariboo)

Nater
O'Toole
Poilievre
Rankin
Richards
Saroya
Shipley
Ste-Marie
Stubbs
Trudel
Viersen
Waugh
Zimmer — 139

Allison
Arnold
Barsalou-Duval
Berthold
Block
Boutin-Sweet
Calkins
Chong
Clement
Deltell
Dubé
Eglinski
Gallant
Gladu
Harder
Johns
Kenney
Kwan
Leitch

MacGregor
Mathysen
Miller (Bruce—Grey—Owen
Sound)
Nicholson
Paul-Hus
Quach
Rayes
Ritz
Scheer
Sopuck
Stetski
Sweet
Van Kesteren
Wagantall
Webber

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 92)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 92)

Accordingly, Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 94 — Vote n° 94)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 92)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 92)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 95 — Vote n° 95)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 92)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 92)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2017, be concurred in.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 soit adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 96 — Vote n° 96)

YEAS: 177, NAYS: 139

POUR : 177, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Trudeau	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 177			

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Barsalou-Duval

Beaulieu	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Clement
Cooper	Cullen	Davies	Deltell
Diotte	Donnelly	Dreeschen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Eglinski
Falk	Fast	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Harper	Hoback	Hughes	Johns
Jolibois	Julian	Kelly	Kenney
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	Obhrai	O'Toole	Paul-Hus
Paupé	Plamondon	Poilievre	Quach
Raitt	Ramsey	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saganash	Sansoucy	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shiple	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Waugh	Webber
Weir	Yurdiga	Zimmer — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), le projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 97 — Vote n° 97)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 96)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 96)

Accordingly, Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 98 — Vote n° 98)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 96)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 96)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Monsef (Minister of Democratic Institutions), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 99 — Vote n° 99)

YEAS: 177, NAYS: 139
(See list under Division No. 96)

POUR : 177, CONTRE : 139
(Voir liste sous Vote n° 96)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Clerk of Petitions — First Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from La Capitale Financial Security Insurance Company, praying for the passage of a private act, filed by Mr. Lightbound (Louis-Hébert) on Monday, June 13, 2016, meets the requirements of Standing Order 131.

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — First Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from La Capitale Financial Security Insurance Company, which was received by the House on Monday,

En conséquence, le projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Monsef (ministre des Institutions démocratiques), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le greffier des pétitions — Premier rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte :

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition au nom de La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Lightbound (Louis-Hébert) le lundi 13 juin 2016, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — Premier rapport, dont voici le texte :

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition au nom de La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance, reçue par

June 13, 2016, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

la Chambre le lundi 13 juin 2016, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 10:25 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 10:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 22 h 25, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 22 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.